



2024/2602

8.10.2024

DOHODA MEZI NORSKÝM KRÁLOVSTVÍM A EVROPSKOU UNIÍ O NORSKÉM FINANČNÍM MECHANISMU NA OBDOBÍ OD KVĚTNA 2021 DO DUBNA 2028

Článek 1

1. Cíle

Norské království se zavazuje přispívat ke snižování hospodářských a sociálních rozdílů v Evropském hospodářském prostoru a k posilování svých vztahů s přijímajícími státy prostřednictvím samostatného norského finančního mechanismu v rámci tematických priorit uvedených v článku 3⁽¹⁾.

2. Společné hodnoty a zásady

Norský finanční mechanismus (2021–2028) je založen na společných hodnotách a zásadách, jimiž jsou úcta k lidské důstojnosti, svoboda, demokracie, rovnost, právní stát a dodržování lidských práv včetně práv osob náležejících k menšinám.

Všechny programy a činnosti financované z norského finančního mechanismu musí být s těmito hodnotami a zásadami v souladu a zdržet se podpory operací, které s nimi případně v souladu nejsou. Jejich provádění musí být v souladu se základními právy a povinnostmi zakotvenými v příslušných nástrojích a normách.

Článek 2

Závazky

Výše finančního příspěvku stanoveného v článku 1 činí 1 380 milionů EUR. Poskytne se rovněž dodatečný finanční příspěvek ve výši 83 milionů EUR na projekty související s výzvami, jež jsou důsledkem invaze na Ukrajinu. Tyto příspěvky se poskytnou na závazky od 1. května 2021 do 30. dubna 2028 včetně v ročních tranších ve výši 209 milionů EUR.

Celková částka se skládá z prostředků přidělených jednotlivým zemím, jak je stanoveno v článku 6, spolu s prostředky stanovenými v článku 7.

Článek 3

1. Tematické priority

Prostředky přidělené jednotlivým zemím se poskytují na podporu těchto tematických priorit:

- zelená transformace Evropy;
- demokracie, právní stát a lidská práva;
- sociální začleňování a odolnost.

V příloze této dohody jsou v rámci těchto tematických priorit stanoveny programové oblasti. Obsah těchto programových oblastí bude konzultován s přijímajícími státy.

2. Potřeby přijímajících států

Programové oblasti se vybírají, koncentrují a přizpůsobují tak, aby odpovídaly různým potřebám jednotlivých přijímajících států, s přihlédnutím k jejich velikosti a k výši příspěvku. K tomuto účelu se použije postup stanovený v čl. 9 odst. 5.

Článek 4

1. Memoranda o porozumění

Za účelem dosažení koncentrace a zajištění efektivního provádění v souladu s celkovými cíli uvedenými v článku 1 a s přihlédnutím k politikám EU a doporučením pro jednotlivé země a dohodám o partnerství uzavřeným mezi členskými státy a Evropskou komisí sjedná Norské království v souladu s čl. 9 odst. 5 s každým přijímajícím státem memorandum o porozumění.

⁽¹⁾ Není-li stanoveno jinak, považují se odkazy na články v této dohodě za odkazy na články této dohody.

2. Konzultace s Evropskou komisí

Během jednání o memorandech o porozumění proběhnou na strategické úrovni konzultace s Evropskou komisí s cílem podpořit doplňkovost a synergie s politikou soudržnosti EU.

Článek 5

1. Spolufinancování

Pokud jde o programy, pro které jsou jednotlivým zemím přiděleny prostředky, o jejichž použití rozhodují přijímající státy, nepřekročí příspěvek Norského království 85 % nákladů na daný program, pokud Norské království nerozhodne jinak.

2. Státní podpora

Dodržují se použitelná pravidla pro státní podporu.

3. Odpovědnost

Odpovědnost Norského království za projekty je omezena na poskytování finančních prostředků podle dohodnutého plánu. Norské království tudíž nepřebírá odpovědnost vůči třetím stranám.

Článek 6

Prostředky přidělené jednotlivým zemím

Prostředky přidělené jednotlivým zemím se poskytují těmto přijímajícím státům: Bulharsku, České republice, Estonsku, Chorvatsku, Kypru, Litvě, Lotyšsku, Maďarsku, Maltě, Polsku, Rumunsku, Slovensku a Slovinsku podle tohoto rozdělení:

Přijímající stát	Finanční prostředky (EUR)
Bulharsko	127 197 491
Chorvatsko	65 092 127
Kypr	8 613 472
Česká republika	110 034 588
Estonsko	35 081 761
Maďarsko	124 271 436
Lotyšsko	53 529 539
Litva	57 575 226
Malta	5 462 877
Polsko	452 283 429
Rumunsko	291 616 358
Slovensko	63 904 256
Slovinsko	24 437 440

Uvedené částky zahrnují prostředky přidělené jednotlivým zemím, které mají být jednotlivým přijímajícím státům poskytnuty v souladu s čl. 9 odst. 5, a podíl, který má být jednotlivým přijímajícím státům poskytnut z fondu pro občanskou společnost uvedeného v článku 7.

Článek 7

V rámci norského finančního mechanismu jsou k dispozici tři fondy. Přispívají k dosažení cílů norského finančního mechanismu (2021–2028), jež jsou vymezeny v článku 1, a k tematickým prioritám uvedeným v článku 3. Norské subjekty se mohou fondů účastnit jako partneři.

1. Fond pro občanskou společnost

Na fond pro občanskou společnost se vyčlení 10 % celkové částky. Klíč pro přidělování prostředků přijímajícím státům je stanoven v článku 6.

5 % z tohoto fondu se přidělí na nadnárodní iniciativy.

2. Fond pro budování kapacit a spolupráci s mezinárodními organizacemi a institucemi

Na fond pro budování kapacit a spolupráci s mezinárodními organizacemi a institucemi, mimo jiné s Radou Evropy, OECD a Agenturou Evropské unie pro základní práva, se vyčlení 2 % celkové částky. Tento fond podporuje tematické priority v přijímajících státech.

3. Fond pro sociální dialog a důstojnou práci

Na fond pro sociální dialog a důstojnou práci se vyčlení 1 % celkové částky.

Článek 8

1. Koordinace s finančním mechanismem EHP

Finanční příspěvek podle článku 1 se úzce koordinuje s příspěvkem států ESVO, který je stanoven ve finančním mechanismu EHP. Norské království zejména zajistí, aby byly postupy a způsoby provádění u obou finančních mechanismů v podstatě stejné.

2. Koordinace s politikou soudržnosti EU

V relevantních případech se zohlední veškeré významné změny politiky soudržnosti EU.

Článek 9

Při provádění norského finančního mechanismu se použijí tato ustanovení:

1. Spolupráce

Cíle norského finančního mechanismu uvedené v článku 1 jsou plněny v rámci úzké spolupráce mezi přijímajícími státy a Norským královstvím, přičemž jsou respektovány hodnoty a zásady a dodržována práva a povinnosti podle čl. 1 odst. 2.

2. Zásady provádění

Ve všech fázích provádění se uplatní nejvyšší míra transparentnosti, odpovědnosti a nákladové efektivnosti spolu s dodržováním zásady řádné správy věcí veřejných, partnerské spolupráce a víceúrovňové správy, udržitelného rozvoje, genderové rovnosti a nediskriminace.

3. Řízení fondů

Norské království spravuje všechny tři fondy stanovené v článku 7 a odpovídá za jejich fungování, včetně řízení a kontroly.

4. Řízení Norským královstvím

Odpovědnost za celkové řízení norského finančního mechanismu nese Norské království nebo libovolný subjekt, který určí. Po konzultaci s přijímajícími státy, jimž může být nápomocna Evropská komise, vypracuje Norské království další ustanovení pro provádění norského finančního mechanismu, včetně opatření pro zjednodušení, která zajistí účinnost a účelnost provádění. Norské království se vynasnaží tato ustanovení vypracovat ještě před podpisem memorand o porozumění.

5. Jednání o memorandech o porozumění

Norské království sjedná s každým přijímajícím státem memorandum o porozumění týkající se příslušných prostředků přidělených dané zemi, s výjimkou finančních prostředků uvedených v článku 7 a v odstavci 3 tohoto článku. Memorandum o porozumění stanoví programy, rozdělení finančních prostředků mezi programové oblasti, struktury pro řízení a kontrolu a související podmínky.

6. Provádění

- a) Na základě memorand o porozumění předloží přijímající státy Norskému království návrhy konkrétních programů a Norské království tyto návrhy posoudí a schválí a uzavře s přijímajícími státy grantové dohody pro jednotlivé programy, které obsahují související podmínky, posouzení rizik a zmírňující opatření.
- b) Odpovědnost za provádění dohodnutých programů nesou přijímající státy, které poskytnou vhodný řídicí a kontrolní systém, aby bylo zajištěno řádné provádění a řízení.
- c) Norské království může provádět kontroly podle svých vnitřních požadavků. Přijímající státy za tímto účelem poskytnou veškerou nutnou pomoc, informace a dokumentaci.
- d) Aby zajistilo dodržování povinností, může Norské království na základě posouzení a po vyslechnutí přijímajícího státu přijmout vhodná a přiměřená opatření, včetně pozastavení plateb a zpětného získání finančních prostředků.
- e) Pro dosažení široké účasti se při přípravě, provádění, sledování a hodnocení finančního příspěvku ve vhodných případech využije partnerská spolupráce. Partneři mohou být mimo jiné subjekty z místní, regionální a celostátní úrovně, ze soukromého sektoru a občanské společnosti, jakož i z řad sociálních partnerů v přijímajících státech a v Norském království.
- f) Všechny projekty spadající do programů v přijímajících státech mohou být v souladu s použitelnými pravidly pro zadávání veřejných zakázek uskutečňovány ve spolupráci mimo jiné mezi subjekty usazenými v přijímajících státech a v Norském království.

7. Náklady na řízení

Náklady na řízení vzniklé Norskému království se zahrnou do celkové částky uvedené v článku 2 a upřesní se v prováděcích ustanoveních uvedených v odstavci 4 tohoto článku. Náklady na řízení fondů uvedených v článku 7 budou pokryty z částky přidělené daným fondům.

8. Podávání zpráv

Norské království podává zprávy o svém příspěvku k cílům norského finančního mechanismu.

Článek 10

1. Tuto dohodu strany ratifikují nebo schválí v souladu se svými postupy. Listiny o ratifikaci či schválení budou uloženy u Generálního sekretariátu Rady Evropské unie.
2. Tato dohoda vstupuje v platnost prvním dnem druhého měsíce po uložení poslední listiny o ratifikaci či schválení.
3. Do dokončení postupů uvedených v odstavcích 1 a 2 se tato dohoda provádí prozatímně od prvního dne prvního měsíce následujícího po dni uložení posledního oznámení učiněného za tímto účelem.

Článek 11

Tato dohoda, sepsaná v jediném vyhotovení v jazyce anglickém, bulharském, českém, dánském, estonském, finském, francouzském, chorvatském, irském, italském, litevském, lotyšském, maďarském, maltském, německém, nizozemském, polském, portugalském, rumunském, řeckém, slovenském, slovinském, španělském, švédském a norském, přičemž všechna znění mají stejnou platnost, bude uložena u Generálního sekretariátu Rady Evropské unie, který předá její ověřený opis každé ze smluvních stran této dohody.

Съставено в Брюксел на дванадесети септември две хиляди двадесет и четвърта година.

Hecho en Bruselas, el doce de septiembre de dos mil veinticuatro.

V Bruselu dne dvanáctého září dva tisíce dvacet čtyři.

Udfærdiget i Bruxelles den tolvte september to tusind og fireogtyve.

Geschehen zu Brüssel am zwölften September zweitausendvierundzwanzig.

Kahe tuhanda kahekümne neljanda aasta septembrikuu kaheistkümnendal päeval Brüsselis.

Έγινε στις Βρυξέλλες, στις δώδεκα Σεπτεμβρίου δύο χιλιάδες είκοσι τέσσερα.

Done at Brussels on the twelfth day of September in the year two thousand and twenty four.

Fait à Bruxelles, le douze septembre deux mille vingt-quatre.

Arna dhéanamh sa Bhruiséil, an dóú lá déag de Mheán Fómhair sa bhliain dhá mhíle fiche a ceathair.

Sastavljeno u Bruxellesu dvanaestog rujna godine dvije tisuće dvadeset četvrte.

Fatto a Bruxelles, addì dodici settembre duemilaventiquattro.

Briselē, divi tūkstoši divdesmit ceturtdā gada divpadsmitajā septembrī.

Priimta du tūkstančiai dvidešimt ketvirtą metų rugsėjo dvyliktą dieną Briuselyje.

Kelt Brüsszelben, a kétézer-huszonnégyedik év szeptember havának tizenkettedik napján.

Magħmul fi Brussell, fit-tnax-il jum ta' Settembru fis-sena elfejn u erbgha u ghoxrin.

Gedaan te Brussel, twaalf september tweeduizend vierentwintig.

Sporządzono w Brukseli dnia dwunastego września roku dwa tysiące dwudziestego czwartego.

Feito em Bruxelas, em doze de setembro de dois mil e vinte e quatro.

Întocmit la Bruxelles la doisprezece septembrie două mii douăzeci și patru.

V Bruseli dvanásteho septembra dvetisícdvadsaťštyri.

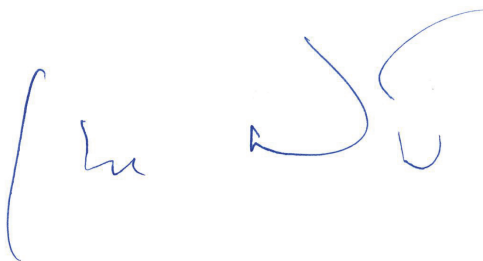
V Bruslju, dvanajstega septembra dva tisoč štiriindvajset.

Tehty Brysselissä kahdententoista päivänä syyskuuta vuonna kaksituhattakaksikymmentäneljä.

Som skedde i Bryssel den tolfte september år tjugohundratjugofyra.

Utfærdiget i Brussel den tolvte september to tusen og tjuefire.

За Европейския съюз
Por la Unión Europea
Za Evropskou unii
For Den Europæiske Union
Für die Europäische Union
Euroopa Liidu nimel
Για την Ευρωπαϊκή Ένωση
For the European Union
Pour l'Union européenne
Thar ceann an Aontais Eorpaigh
Za Europsku uniju
Per l'Unione europea
Eiropas Savienības vārdā –
Europos Sąjungos vardu
Az Európai Unió részéről
Għall-Unjoni Ewropea
Voor de Europese Unie
W imieniu Unii Europejskiej
Pela União Europeia
Pentru Uniunea Europeană
Za Európsku úniu
Za Evropsko unijo
Euroopan unionin puolesta
För Europeiska unionen



For Kongeriket Norge



PŘÍLOHA

Zelená transformace

Ekologické podnikání a inovace

Výzkum a inovace

Vzdělávání, odborná příprava a zaměstnanost mladých lidí

Kultura

Místní rozvoj, řádná správa věcí veřejných a začleňování

Začleňování Romů a posilování jejich postavení

Veřejné zdraví

Prevence katastrof a připravenost na ně

Soudnictví včetně domácího a genderově podmíněného násilí, přístupu ke spravedlnosti, nápravných zařízení, závažné a organizované trestné činnosti

Azyl, migrace a integrace

Institucionální spolupráce a budování institucionálních kapacit

Přijímající státy budou využívat rovněž projekty financované z těchto fondů:

Fond pro občanskou společnost

Fond pro budování kapacit a spolupráci s mezinárodními partnerskými organizacemi a institucemi

Fond pro sociální dialog a důstojnou práci

Genderová rovnost a digitalizace budou systematicky zohledňovány a začleněny do všech relevantních programových oblastí.